

L'Abeille.

9ème Année.

"Je suis chose légère et vais de fleur en fleur."

9ème Année

VOL. IX.

PETIT SÉMINAIRE DE QUÉBEC, 9 JUILLET 1861.

No. 34

LISTE DES PRIX DÉCERNÉS AUX ÉLÈVES DU PETIT-SÉMINAIRE DE QUÉBEC LE 9 DE JUILLET 1861.

RHÉTORIQUE

EXCELLENCE.

1er prix, Louis Gauthier, 2d do Anguste Gosselin ;
1er accessit, Cyrias Pelletier, 2d do Charles Baillargeon.

Mention Honorable.—Wilbrod Couture, Thomas Roche, Aimé Paradis, David Larose, Anselme Boucher.

Compositions françaises et latines.

1er prix, L. Gauthier, 2d do A. Gosselin ; 1er accessit, C. Pelletier, 2d do C. Baillargeon.

Versions latines.

1er prix, A. Gosselin, 2d do L. Gauthier ; 1er accessit, W. Couture, 2d do A. Boucher.

Thèmes latins.

1er prix, A. Gosselin, 2d do L. Gauthier ; 1er accessit, C. Pelletier, 2d do C. Baillargeon.

Vers latins.

1er prix, L. Gauthier, 2d do Gosselin ; 1er accessit, C. Baillargeon, 2d do W. Couture.

Versions grecques.

1er prix, L. Gauthier, 2d do T. Roche ; 1er accessit, A. Gosselin, 2d do C. Baillargeon.

Thèmes grecs.

1er prix, A. Gosselin, 2d do W. Couture ; 1er accessit, L. Gauthier, 2d do A. Paradis.

Histoire du Canada.

1er prix, A. Gosselin, 2d do A. Paradis ; 1er accessit, L. Gauthier, 2d do C. Bérubé.

Traduction de Cicéron en anglais.

1er prix, T. Roche, 2d do C. Baillargeon ; 1er accessit, L. Gauthier, 2d do A. Boucher.

Récitations en anglais.

1er prix, T. Roche, 2d do C. Baillargeon ; 1er accessit, A. Boucher, 2d do L. Gauthier.

SECONDE.

EXCELLENCE.

1er prix, François Audet, 2d do Joseph Bédard ; 1er accessit, Joseph Pelletier, 2d do Jules Larue.

Mention Honorable.—Romuald Boulet, Jessé Pérusse.

Compositions françaises et latines.

1er prix, F. Audet, 2d do J. Pelletier ; 1er accessit, F. Audet, 2d do J. Bédard.

Versions latines.

1er prix, F. Audet, 2d do J. Bédard ; 1er accessit, F. Audet, 2d do J. Pelletier.

Thèmes latins.

1er prix, F. Audet, 2d do J. Pelletier ; 1er accessit, J. Pérusse, 2d do Ferdinand Marcotte.

Vers latins.

1er prix, F. Audet, 2d do J. Bédard ; 1er accessit, J. Pelletier, 2d do J. Pérusse.

Versions grecques.

1er prix, F. Audet, 2d do J. Bédard ; 1er accessit, F. Marcotte, 2d do J. Pelletier.

Thèmes grecs.

1er prix, J. Bédard, 2d do J. Pérusse ; 1er accessit, F. Audet, 2d do J. Larue.

Histoire moderne.

1er prix, F. Audet, 2d do J. Bédard ; 1er accessit, Horace Tétu, 2d do J. Larue.

Traduction de Cicéron en anglais.

1er prix, F. Audet, 2d do A. Caron ; 1er accessit, J. Bédard, 2d do --- 3e do ---

Récitation en anglais.

1er prix, A. Caron, 2d do F. Audet ; 1er accessit, J. Bédard, 2d do --- 3e do ---

TROISIÈME.

EXCELLENCE.

1er prix, Louis Langis, 2d do Ephrem Turcot, 3e do Léon Vidal ; 1er accessit, Théodore Jobin, 2d do Mathias Chouinard, 3e do J. Octave Bourret.

Mention honorable.—Joseph Lajeunesse, E. Cauchon, A. Godbout, A. Bergeron, G. Matte, P. Beaudet.

Compositions françaises et latines.

1er prix, E. Turcot, 2d do L. Langis, 3e do M. Chouinard ; 1er accessit, J. O. Bourret, 2d do L. Vidal, 3e do E. Cauchon.

Versions latines.

1er prix, L. Langis, 2d do E. Turcot, 3e do M. Chouinard ; 1er accessit, E. Cauchon, 2d do L. Vidal, 3e do J. Lajeunesse.

Thèmes latins.

1er prix, L. Langis, 2d do M. Chouinard, 3e do L. Vidal ; 1er accessit, T. Jobin, 2d do E. Turcot, 3e do J. O. Bourret.

Versions grecques.

1er prix, L. Vidal, 2d do T. Jobin, 3e do L. Langis ; 1er accessit, E. Turcot, 2d do E. Cauchon, 3e do J. O. Bourret.

Thèmes grecs.

1er prix, L. Vidal, 2d do L. Langis, 3e do E. Turcot ; 1er accessit, A. Godbout, 2d do T. Jobin, 3e do J. Lajeunesse.

Vers latins.

1er prix, L. Vidal, 2d do M. Chouinard, 3e do L. Langis ; 1er accessit, A. Bergeron, 2d do J. O. Bourret, 3e do E. Turcot.

Histoire du moyen-âge.

1er prix, L. Langis, 2d do T. Jobin, 3e do G. Matte ; 1er accessit, L. Vidal, 2d do E. Cauchon, 3e do E. Turcot.

Géographie d'Amérique.

1er prix, L. Langis, 2d do E. Turcot, 3e do L. Vidal ; 1er accessit, A. Bergeron, 2d do T. Jobin, 3e do J. O. Bourret.

Arithmétique.

1er prix, E. Turcot, 2d do J. O. Bourret, 3e do L. Langis ; 1er accessit, E. Cauchon, 2d do J. Bolduc, 3e do L. Vidal.

Traduction de Cicéron en anglais.

1er prix, L. Langis, 2d do E. Turcot, 3e do M. Chouinard ; 1er accessit, A. Bergeron, 2d do L. Vidal, 3e do J. Kerwin.

Récitations en anglais.

1er prix, L. Langis, 2d do E. Turcot, 3e do M. Chouinard ; 1er accessit, L. Vidal, 2d do A. Bergeron, 3e do A. Godbout.

QUATRIÈME.

EXCELLENCE.

1er prix, Elz. Couture, 2d do A. Papineau ; 1er accessit, A. Proulx, 2d do F. X. Gosselin, 3e do G. Gingras.

Mention honorable.—L. Sanfaçon, E. Déry, G. Côté, M. Prévost, O. Simard, A. Leclerc.

Versions latines.

1er prix, --- 2d do A. Papineau ; 1er accessit, L. Sanfaçon, 2d do A. Proulx, 3e do C. Gingras.

Thèmes latins.

1er prix, A. Papineau, 2d do E. Couture ; 1er accessit, L. Sanfaçon, 2d do G. Côté, 3e do C. Gingras.

Langue grecque.

1er prix, E. Couture, 2d do A. Papineau ; 1er accessit, A. Proulx, 2d do F. X. Gosselin, 3e do E. Déry.

Vers latins.

1er prix, A. Proulx, 2d do E. Couture ; 1er accessit, A. Papineau, 2e do L. Sanfaçon, 3e do F. X. Gosselin.

Histoire romaine.

1er prix, A. Proulx, 2d do A. Papineau ; 1er accessit, E. Couture, 2d do C. Gingras, 3e do E. Audet.

Géographie d'Afrique et d'Océanie.

1er prix, E. Couture, 2d do A. Proulx ; 1er accessit, E. Audet, 2d do F. X. Gosselin, 3e do M. Prévost.

Arithmétique.

1er prix, A. Proulx, 2d do L. Sanfaçon ; 1er accessit, A. Papineau, 2d do F. X. Gosselin, 3e do O. Simard.

Traduction de Cornélius en anglais.

1er prix, C. Gingras, 2d do E. Couture ; 1er accessit, L. Sanfaçon, 2d do E. Audet, 3e do F. X. Gosselin.

Récitation en anglais.

1er prix, C. Gingras, 2d do E. Couture ; 1er accessit, L. Sanfaçon, 2d do A. Audet, 3e do F. X. Gosselin.

CINQUIÈME.

EXCELLENCE.

1er prix, A. Decelles, 2d do C. Lacombe, 3e do R. Tanguay ; 1er accessit, C. Morency, 2d do J. Lefèvre, 3e do J. Humphrey.

Mention honorable.—R. Guénard, W. Moffat, J. Marquis, N. Fiset, A. Mercier, U. Delagrave.

Versions latines.

1er prix, R. Tanguay, 2d do C. Lacombe, 3e do A. Decelles ; 1er accessit, J. Lefèvre, 2d do C. Morency, 3e do R. Guénard.

Thème latins.

1er prix, C. Lacombe, 2d do A. Mercier, 3e do J. Humphrey ; 1er accessit, C. Morency, 2d do N. Fiset, 3e do R. Tanguay.

Devoirs français.

1er prix, R. Tanguay, 2d do A. Decelles, 3e do C. Lacombe ; 1er accessit, C. Morency, 2d do J. Marquis, 3e do J. Lefèvre.

Arithmétique.

1er prix, C. Lacombe, 2d do A. Mercier, 3e do C. Morency ; 1er accessit, R. Tanguay, 2d do A. Decelles, 3e do G. Roy.

Histoire des grecs.

1er prix, A. Decelles, 2d do J. Humphrey, 3e do Lefèvre ; 1er accessit, C. Lacombe, 2d do R. Tanguay, 3e do C. Morency.

Géographie d'Asie.

1er prix, A. Decelles, 2d do J. Marquis, 3e do R. Guénard ; 1er accessit, R. Tanguay, 2d do F. Cinq-Mars, 3e do J. B. Darveau.

Mémoire.

1er prix, A. Decelles, 2d do W. Moffat, 3e do J. Humphrey ; 1er accessit, A. Tétu, 2d do J. Lefèvre, 3e do N. Dion.

Devoirs anglais.

1er prix, A. Decelles, 2d do G. Humphrey, 3e do R.

Tanguay ; 1er accessit, ----- 2e do ----- 3e do -----

Récitation en anglais.

1er prix, A. Tétu, 2d do C. Morency, 3e do A. Parent; 1er accessit, L. Corrivault, 2d do J. Lefèvre, 3e do N. Fiset.

SIXIÈME.
EXCELLENCE.

1er prix, G. Belleau, 2d do N. Paquet, 3e do J. B. Dugal; 1er accessit, G. Bélanger, 2d do B. Desrochers, 3e do O. Turgeon.

Mention honorable.—B. Blouin, A. Fréchette, L. Latulippe.

Versions latines.

1er prix, 2d do N. Paquet, 3e do G. B. Dugal; 1er accessit, B. Blouin, 2e do J. Belleau, 3e do A. Frenette.

Thèmes latins.

1er prix, J. Belleau, 2d do N. Paquet, 3e do G. B. Dugal; 1er accessit, O. Turgeon, 2d do B. Desrochers, 3e do L. Latulippe.

Devoirs français.

1er prix, E. Labrecque, 2d do J. Belleau, 3e do N. Paquet; 1er accessit, B. Blouin, 2d do A. Fréchette, 3e do G. B. Dugal.

Géographie d'Europe.

1er prix, E. Labrecque, 2d do N. Paquet, 3e do E. Huot; 1er accessit, G. B. Dugal, 2d do B. Desrochers, 3e do A. Giffard.

Histoire des Assyriens.

1er prix, E. Labrecque, 2d do E. Slevin, 3e do J. B. Dugal; 1er accessit, N. Paquet, 2d do G. Belleau, 3e do M. Guay.

Arithmétique.

1er prix, S. Marinet, 2d do E. Yaillancourt, 3e do E. Labrecque; 1er accessit, N. Paquet, 2d do G. Belleau, 2e do G. B. Dugal.

Mémoire.

1er prix, E. Labrecque, 2d do N. Paquet, 3e do G. Belleau; 1er accessit, A. Giffard, 2d do M. Guay, 3e do E. Gingras.

Devoirs anglais.

1er prix, Grondin, 2d do E. Slevin, 3e do L. Latulippe; 1er accessit, Patton, 2d do O. Turgeon, 3e do B. Blouin.

Récitations en anglais.

1er prix, E. Labrecque, 2d do O. Turgeon, 3e do E. Slevin; 1er accessit, G. Belleau, 2d do A. Giffard, 3e do N. Paquet.

SEPTIÈME.
EXCELLENCE.

1er prix, C. Darveau, 2d do U. Bélanger, 3e do A. Turcotte; 1er accessit, J. Sexton, 2d do E. Gauvreau, 3e do F. Tanguay, 4e do J. Duperré.

Mention honorable.—J. Vézina, H. Patry, C. Beaupré, D. M. Lemieux, A. Duval, S. Lachance, Z. Lambert, W. Miller, E. Larue, D. Trudel, L. Fréchette, A. Larue, A. Beaudry, O. Labbé, E. Duval, L. Huot, C. Maguire, J. O. Chabot, R. Barthe.

Versions Latines.

1er prix, C. Darveau, 2d do G. Garon, 3e do G. Lavoie; 1er accessit, U. Bélanger, 2d do J. Vézina, 3e do A. Turcotte, 4e do J. Fortin.

Thèmes latins.

1er prix, C. Beaupré, 2d do U. Bélanger, 3e do G. Garon; 1er accessit, C. Darveau, 2d do J. Vézina, 3e do E. Gauvreau, 4e do J. Sexton.

Devoirs français.

1er prix, C. Darveau, 2d do G. Garon, 3e do U. Bélanger; 1er accessit, E. Gauvreau, 2d do A. Turcotte, 3e do J. Lavoie, 4e do Larue.

Arithmétique.

1er prix, F. Tanguay, 2d do G. Garon, 3e do W. Miller; 1er accessit, J. Lavoie, 2d do J. Sexton, 3e do G. Duperré, 4e do C. Darveau.

Mémoire.

1er prix, G. Garon, 2d do C. Darveau, 3e do G. Lavoie; 1er accessit, A. Turcotte, 2d do U. Bélanger, 3e do G. Duperré, 4e do A. Duval.

Langue anglaise.

1er prix, G. Sexton, 2d do G. Lavoie, 3e do O. Labbé; 1er accessit, G. Garon, 2d do R. Barthe, 3e do L. Fréchette, 4e do C. Beaupré.

CLASSE PRÉPARATOIRE.

Devoirs français.

1er prix, G. Ballantyne, 2d do O. Brunet, 3e do F. Hamel; 1er accessit, O. Vézina, 2d do O. Gingras, 3e do T. Fortier, 4e do F. Bédard.

Arithmétique.

1er prix, G. Coote, 2d do J. Ballantyne, 3e do E. Bédard; 1er accessit, E. Jutras, 2d do G. Déry, 3e do O. Giroux, 4e do G. Falardeau.

Mémoire.

1er prix, G. Ballantyne, 2d do O. Brunet, 3e do F. Hamel; 1er accessit, O. Vézina, 2d do E. Moisan, 3e do E. Bédard, 4e do O. Vézina.

Langue anglaise.

1er prix, B. Watters, 2d do J. Coote, 3e do J. Campbell; 1er accessit, E. Flyson, 2d do C. Burroughs, 3e do F. Hamel, 4e do C. Wolfe.

L'ABEILLE.

“ Forsan et hæc olim meminisse juvabit. ”

QUÉBEC, 9 JUILLET 1861.

Mercredi, 26 juin, MM. les élèves de Ste. Anne conduits par leurs vénérés directeurs ont bien voulu nous rendre visite. On sait avec quelle hospitalité nous avons été reçus par ces messieurs, lors de notre séjour de quelques heures au milieu d'eux l'année dernière; aussi, il n'est pas nécessaire de dire avec quelle impatience nous attendions le moment où nous pourrions nous trouver avec nos aimables amis, afin de leur prouver combien nous apprécions leur amitié, et combien nous avons été touchés de leur bienveillance à notre égard.

Un certain nombre de nos confrères, députation composée d'un représentant de chaque classe, tant de la petite que de la grande salle, se sont rendus à la Pointe-Lévis, avec M. le Supérieur, quelque temps avant l'arrivée des chars, et à onze heures les deux communautés étaient réunies dans la chapelle de la Congrégation. Le Révérend M. Pelletier, directeur de Ste. Anne, a dit la messe, après laquelle nous avons visité ensemble l'Université. Quelque temps après, la cloche nous appelait à un dîner de cinq cents convets qui a eu lieu à la Grande Salle de l'Université. Par la plus heureuse coïncidence, Mgr. Horan, arrivé d'Europe le matin même, y a présidé. M. le Supérieur, au dessert, a souhaité la bienvenue à nos confrères, après avoir accordé un tribut d'hommage au Révérend M. Painchaud, fondateur du collège de Ste. Anne. Le Rév. M. Pelletier y a répondu. Dans l'après midi nous sommes tous monté à la citadelle, où les magnifiques points de vue ainsi que l'ordre établi dans les divers départements, nous a causé à tous un bien grand plaisir.

La pluie survenue à notre retour au Séminaire, nous a fait espérer pour un temps que nos visiteurs seraient obligés de dresser leurs tentes jusqu'au lendemain matin : mais ce n'était malheureusement qu'une orage, et à cinq heures, nous les

avons conduits au quai du Grand Tronc où nous dûmes nous séparer d'eux, conservant toujours l'espérance de les revoir de nouveau.

Nous n'avons pu, cette année, célébrer la fête nationale à Maizerets, de sorte que le banquet ordinaire a eu lieu au réfectoire. Les tables n'en ont pas été moins bien garnies, ni le plaisir moins bruyant; plusieurs orateurs se sont succédés à la tribune pendant le repas, et l'assemblée a vivement applaudi quelques chansons patriotiques qui les ont suivis. Vers la fin M. le Supérieur qui, ainsi que M. le Directeur et un bon nombre des prêtres de la maison, avait daigné honorer notre réunion de sa présence, nous adressa quelques mots d'encouragement. A son invitation, le Reverend M. McDonald professeur au collège d'Antigonish prit ensuite la parole et le festin se termina par un vote de remerciement aux membres du comité, au zèle et à l'habileté desquels nous devions la partie constituante de cette fête.

SOCIÉTÉ ST. LOUIS DE GONZAGUE.

Dimanche soir toute la communauté assistait à une séance littéraire et dramatique donnée à la Petite-Salle, par la société St. Louis de Gonzague. Le goût exquis déployé dans l'ornementation du théâtre improvisé permettait dès le commencement de bien augurer de la soirée. L'attente générale n'a pas été trompée. Messieurs les membres ont soutenu leur ancienne réputation pendant tout le cours d'un programme très-varié et rempli d'intérêt. Chansons comiques, fables, morceaux de déclamation, drame, tout jusqu'au discours de M. le Président, renfermant “ moult paroles poinctues”, a été trouvé charmant.

Le *Great Eastern* attendu depuis quelques temps, est arrivé dans notre port, samedi soir sur les sept heures. Après être passé devant la ville à pas tranquille et lent, comme s'il était plainement convaincu de sa propre dignité, il a jeté l'ancre sous les canons de la citadelle, où la foule d'embarcations de tout genre qui ne tardèrent pas à l'entourer, faisait ressortir d'avantage ses gigantesques proportions. La population presque entière assistait au spectacle de son arrivée.

ÉLECTIONS DE LA CONGRÉGATION.

Préfet, L. N. Bégin.
Premier assistant, Augustain Vézina.
Second-assistant, Pierre Savoie.
Secrétaire, Charles Baillargeon.
Trésorier, Wilbrod Couture.

ERRATA.

Il s'est glissé dans l'article intitulé "Mont-Saint-Michel" qui a paru dans le dernier numéro grand nombre de fautes, dont nous releverons les principales :

An lieu de : "Auranches" lisez : Avanches.

Au lieu de : "Si on en construit plus guère de maisons en France" lisez : Si on ne construit plus guère de monastères en France.

An lieu de : "un nouvel ordre de la chevalerie" lisez : un nouvel ordre de chevalerie.

PREMIERS.

AU COLLÈGE DE N. D. LEVIS.

1ÈRE CLASSE DU COURS ANGLAIS.

Ed. Roy } en leçons.
E. Hamel }

A. Lemelin } en exercices français.
D. Verrault }

E. Jobin } en analyse.
D. Lemelin }
E. Ballantyne }

A. Verrault en géographie.

L. Hamel (3 fois) en thème anglais.

E. Jobin } en arithmétique.
E. Hamel (2 fois) }

E. Hamel (2 fois) en thème anglais.

2DE CLASSE DU COURS ANGLAIS.

D. Gaudry (2 fois) en français, (2 fois) en leçons, (2 fois) en version anglaise, (2 fois) en histoire.

G. Desjardins, en arithmétique.

COURS LATINS.

F. Couture (2 fois) } en version latine.
P. Fortier }

G. Fraser } en thème latin.
P. Fortier }
F. Couture }

A. Déziel } en exercice français.
F. Couture (2 fois) }

A. Déziel, en explication.

P. Fortier, en leçons.

P. Fortier } en géographie.
J. Ladrière }
J. Dumontier }

F. Couture, en thème latin, et en histoire ancienne.

SEMINAIRE DE QUEBEC.

RHÉTORIQUE.

L. Gauthier, en composition française et en histoire.

A. Gosselin, en composition latine.

A. Paradis, en histoire du Canada.

SECONDE.

F. Audet, en thème et en narration latine.

TROISIÈME.

L. Langis, en leçon et en géographie.

L. Vidal, en thème latin et en thème grec.

E. Turcot } en narration française.
O. Bourret }
O. Bourret } en vers latins.
L. Vidal }

QUATRIÈME.

E. Andet, en histoire et en leçons.

E. Couture, en géographie.

G. Côté, en thème latin.

CINQUIÈME.

C. Morency, en thème latin.

H. De Lagrave, en anglais.

SIXIÈME.

Ed. Labrecque, en leçons et en thèmes.

J. Belleau } en histoire.
Ed. Labrecque }

N. Paquet, en géographie.

J. Grondin, en anglais.

SEPTIÈME.

F. Tanguay (2 fois) } en arithmétique.
C. Darveau }
D. Trudelle }

J. Sexton }
W. Miller }

D. Gosselin, en version latine.

C. Beaupré } en thème.
U. Bélanger }
G. Garon }

Jos. Vézina }
G. Garon (2 fois) en explication.

HUITIÈME.

J. Ballantyne (2 fois) en exercice français.

T. Fortier, en arithmétique.

F. Hamel, en analyse grammaticale.

Lettre du R. P. Le Jeune, au R. P.

Provincial de Paris,

1634

(Suite et fin.)

Pour les arbres fruitiers, je ne scay ce qui en sera. Nous avons deux allées, l'une de cent pieds et plus, l'autre plus grande, plantées de sauvagesons de part et d'autre fort bien repris; nous avons huit ou dix antes de pommiers et poiriers qui sont aussi fort bien reprises: nous verrons comme cela réussira. J'ay quelque oréance que le froid nuit grandement aux fruits; dans quelques années nous en aurons l'expérience. On a vu icy autre fois de belles pommes.

Pour le bled d'inde, il menrit bien l'an passé; cette année il n'est pas beau.

Pour les pois, je n'en ay point veu chez nous de beaux; la terre peut pousser trop. Ils reussissent fort bien chez cette famille qui est en lieu hault et plus aéré (1).

(1) "C'est la maison de Madame Hébert, qui s'est habitué auprès du fort (de Québec) du vivant de son mari. Elle a une belle famille; sa fille (Guillemette) est ici mariée à un honnête français (Guillaume Couillard). Dieu les bénit tous les jours: il leur a donné de très-beaux enfans; leur bestial est en très-bon point; leurs terres leur rapportent de bon grain. C'est l'unique famille de français habitué au Canada." Relation. 1632.

Le seigle a réussy deux ans. Nous en avons semé pour en faire l'expérience; il est fort beau.

L'orge peut aussi réussir. Reste pour le froment: nous en avons semé à l'autonne en divers temps; il s'en est perdu en quelque endroit sous les neiges; en un autre endroit il s'est si bien conservé qu'en ne voit point en France de plus beau bled. Nous ne savons pas bien encor le temps qu'il faut prendre pour semer devant l'hiver; la famille qui est icy a toujours semé du bled marsais, qui meurt fort bien en sa terre. Nous en avons semé un peu cette année; nous verrons s'il mourra. Voilà des qualités du sol où nous sommes.

Je rapporte tout ce cy pour ce que M. de Lauson nous mandoit que nous transportassions nos gens aux Trois Rivières, où on va faire une nouvelle habitation, disant que tout mourroit mieux en ce quartier-là. On a esté bien en branle s'il le falloit faire; du moins on y vonloit envoyer trois ou quatre hommes. J'ay toujours creu qu'il ne falloit point diviser nos forces, et qu'il falloit faire réussir une maison, qui fût par après le soutien des autres; qu'il falloit voir le bien devant que d'y rien entreprendre. Enfin ceux qui sont passés les premiers mandent que la terre y est fort sablonneuse; que tous y mourra mieux pour un temps, mais que ce sol sera bien tost las. Je m'en vay demeurer là (2), comme j'ay dit, avec le P. Buteux; nous verrons ce qui en est. Quand la terre seroit très-bonne, je ne serois pas d'avis qu'en quittast le soin de cette maison où nous sommes: c'est l'abord des vaisseaux; ce doit estre le magasin, le lieu de refuge; la comodité pour le bestial, à cause des prairies, y est grande; pour les farines, au pis aller on peut avoir des seigles, mais j'espère qu'on aura aussi de bon froment, et que le temps enseignera quand il le faut semer; si le bled marsais menrit, le fourment, le seigle et l'orge viendront icy fort bien. Tirons quelques conclusions de ce qu'il faut faire.

Primo, il se faut bastir pour nous loger, et les animaux et les bleds. Secundo, il faut semer maintenant ce qui est nécessaire, seulement pour le bestial, et tacher, au plus tost dans peu d'années, d'avoir des lards et du beurre.

Tertio, estans logés, tous nos gens s'appliqueront à la terre, à défricher et cultiver, pour avoir des bleds. Voilà ce me semble l'ordre qu'il faut faire garder pour le temporel; quand on sera basty, on ne tiendra plus ny charpentiers, ny artisans, mais seulement des défricheurs et laboureurs, pour l'entretienement de la maison. On empruntera par fois du fort un artisan, donnant un homme en sa place pour le temps qu'on le tiendra.

Ou bien, ce qui me semble le meilleur, on tiendra serviteurs, domestiques, et on nourrira des hommes qui défricheront et cultiveront la terre à moitié, et ainsi, estans interessés dans leur travail, on n'aura que faire de se mettre en peine d'eux. Il y a encor du temps pour penser à cela.

(2) Il partit le 3 de septembre de cette année 1634, et arriva aux Trois-Rivières le 8 du même mois.

Voicy un autre affaire :

On parle de commencer de nouvelles habitations en divers endroits, et d'avoir là de nos Peres. J'ay une pensée, que nous ne sçaurions pas entreprendre de nous loger et bastir partout ; ce sera bien tout si nous faisons bien réussir le lieu où nous sommes, et partant, pour les autres habitations, deux ou trois de nos Peres, ou deux Peres et un garçon y pourront aller, et ces messieurs les logeront et entretiendront, et fourniront tout ce qu'il faudra pour l'église ou chapelle, s'il leur plaist. Nous alloas le P. Buteux et moy, comme j'ay desjà dit, demeurer aux Trois Rivières expressément pour assister nos François, car nous n'irions pas sans cela ; cependant nous portons des meubles pour la sacristie, et habits pour nous, et, ce que je trouve plus étrange, nos propres vivres que nous leur donnerons ; car nous mangerons avec eux, faute de logis où nous puissions nous retirer. Nous faisons cela volontiers, car j'apprend que ces messieurs nous aiment fort, et nous assistent tant qu'il peuvent, selon l'estat de leurs affaires ; aussy faisons nous, et ferons nous tout ce que nous pourrons en leur considération : car outre que nous portons aux Trois Rivières jusques à de la cire et de la chandelle, nous avons envoyé aux Hurons trois ou quatre personnes plus que nous n'eussions fait, n'estoit leurs affaires que j'ay recommandé à nos hommes. Il est vray qu'ils ont donné quelque chose pour ce subject, à ce que m'a dit le Père Lallemand. Je ne desire pas les importer ; mais je sçay leur aise qu'ils sçachent que nous les servirons de bon cœur, et que nous esperons qu'ils donneront ce qu'il faut pour l'entretien de nos Peres aux nouvelles habitations, et qu'il monteront leur chapelle, comme ils ont fait cette année celle de Kebec (1) ; et qu'ils donneront aussy des gages et des vivres aux hommes que nous tiendrons en leur considération ; et pour leurs affaires soit dans les Hurons, soit ailleurs, nous tenons ces hommes avec nous, afin qu'ils ne se débanchent avec les Sauvages et ne donnent mauvais exemple, comme ont fait autrefois ceux qui y estoient. Voila pour le temporel de cette mission ; si je me souviens d'autre chose, je l'escriray en un autre endroit.

Venons au spirituel.

Premièrement nous esperons une grande moisson avec le temps dans les Hurons, plus grande et plus prochaine si on y peut envoyer beaucoup d'ouvriers pour passer dans les nations voisines, le tout sous la conduite et l'ordonnance du Supérieur qui sera aux Hurons. Ces peuples sont sédentaires et en grand nombre ; j'espère que le P. Buteux sçaura dans un an autant du langage montagnais que j'en sçay, pour l'enseigner aux autres, et ainsi j'iray où on voudra. Ce n'est pas que j'attende rien de moy ; je tacheray de servir pour le moins de compagnon. Ces peuples où nous sommes sont errans et en fort petit nombre ; il sera difficile de les convertir, si on ne les arreste ; j'en ay apporté les moyens dans la Relation.

(1) "L'an 1631, Messieurs de la Compagnie ont envoyé pour cent escus de meubles et ornemens entre autres l'Image de S. Joseph en bosse qui est sur l'autel. Catal. des bienfaiteurs de N. D. de Recouvrance, Archives du Sém. de Québec.)

Pour le Seminaire, hélas ! pourroit-on bien avoir un fond pour cela ? Dans les bastimens dont j'ay parlé, nous désignons un petit lieu pour le commencer, attendant qu'on fasse exprès un corps de logis pour ce subject. Si nous estions bastis, j'espérerais que dans deux ans le P. Brebeuf nous enverroit des enfans Hurons ; on les pourroit instruire icy avec toute liberté, estans éloignés de leur parens. O le grand coup pour la gloire de Dieu, si cela se faisoit !

Quant aux enfans des Sauvages de ce pais-cy, il y aura plus de peine à les retenir ; je n'y voy point d'autre moyen que celui que touche V. R. d'envoyer un enfant tous les ans en France : ayant esté là deux ans, il y reviendra sçachant la langue ; estant desjà acoustumé à nos façons de faire, il ne nous quittera point et retiendra ses petits compatriotes. Notre petit Fortuné, qu'on a renvoyé pour estre malade, et que nous ne pouvons rendre à ses parens, car il n'en a point, est tout autre qu'il n'estoit, encor qu'il n'ait demeuré que fort peu en France ; tant s'en faut qu'il courre après les sauvages, il les fuit, et se rend fort obéissant. En vérité il m'estonne : car il s'encouroit incontinent aux cabanes des ces barbares sitost qu'on luy disoit un mot ; il ne pouvoit souffrir qu'on luy commandast quoy que ce fust : maintenant il est prompt à ce qu'il peut faire. Je voulois envoyer cette année une petite fille, que la famille qui est icy m'ont donnée, peut être encore un petit garçon, selon le desir de V. R. Mais M. de Champlain m'a dit que M. de Lanson luy avoit recommandé de ne laisser passer aucun sauvage petit ou grand. Je l'avois prié l'an passé du contraire ; j'ay quelque pensée que le P. Lallemand a quelque part en ce conseil et en cette conclusion. Voicy les raisons pourquoy ils jugent qu'il n'est pas expédient qu'il en passe : 1^o L'exemple des deux qui sont passés, et qui se sont perdus. Je respond que Lony (1) le Huron, fut pris et corrompu par les Anglois, et encor a-t-il fait icy le delvoir de chrestien, se confessant et communiant l'an passée, à sa venue et à son départ de Kebec ; il est maintenant prisonnier des Hiroquois. Pour Pierre le montagnais (2), mené en France par les Peres Récolets, estant icy de retour, il fuyoit les Sauvages : on le contraignit de retourner avec eux pour rapprendre la langue, qu'il avoit oublié ; il n'y vouloit pas aller, jusque là qu'il dit : On me force, mais si j'y retourne une fois, on ne m'aura pas comme on voudra. Les Anglois sont survenus l'atressus, qui l'ont gasté ; adjonstés que je n'a y point veu sauvage si sauvage et si barbare que luy.

L'autre raison du P. Lallemand est que ces enfans cousteront à nourrir et entre-

(1) Louis Amantacha, surnommé de Sainte-Foy, qui avoit été baptisé en France.
(2) Ou Pierre-Antoine Patetchoan, "qui depuis cinq ans (1620-5) avoit été envoyé en France par nos religieux de Kebec ; lequel après avoir été bien instruit et endoctriné aux choses de la foy, fut baptisé et nommé par deffunt M. le Prince de Guiméne son parrain Pierre Antoine, qu'il entretenoit aux études jusques après sa mort (sic), que l'enfant fut congru en la langue latine, et si bon François. qu'estant de retour à Kebec, nos religieux furent contrainsts le renvoyer pour quelque temps entre ses parens, afin de reprendre les idées de sa langue maternelle, qu'il avoit presque oubliée." (F. Sagard.)

tenir en France, et la maison est pauvre. S'ils sont en un collège, on demandera pension ; s'il sont ailleurs, cela retardera les aumônes que feroient les personnes qui les nourriront. Je répond que les collèges ne prendront point de pension, et quand il en faudroit, je trouve la chose si importante pour la gloire de Dieu, qu'il la faudroit donner. Le P. Lallemand commence à goûter mes raisons, car je l'assure qu'on ne peut retenir les petits Sauvages s'ils ne sont départés ou s'ils n'ont quelques camarades qui les aident à demeurer volontiers. Nous en avons eu deux : en l'absence des sauvages, ils obéissoient tellement qu'elles ; les sauvages estoient-ils cabanés près de nous, nos enfans n'estoient plus à nous, nous n'osions leur rien dire.

Si nous pouvons avoir quelques enfans cette année, je feray mon possible pour les faire passer, du moins deux garçons, et cette petite fille, qui trouvera trois maisons pour une. On m'en demande en plusieurs endroits. Si M. Duplessis trécoule, au nom de Dieu, soit. Quand le P. Lallemand aura expérimenté la difficulté qu'il y a de retenir ces enfans libertins, il parlera plus hault que moy.

V. R. voit, par tout ce qui a esté dit, le bien que l'on peut espérer pour la gloire de Dieu de toutes ces contrées, et combien il est important, non seulement de ne rien divertir ailleurs de ce qui est donné pour la mission de Kebec, mais encor de trouver quelque chose pour faire subsister du moins une maison qui serve de retraite aux nostres, qui serve de séminaire pour des enfans et pour les nostres qui apprendront un jour les langues, car il y a quantité de peuples differens tous en langage.

Voici encore.....
(Le reste manque au manuscrit.)



A VENDRE
AU BUREAU DE L'ABEILLE
LE CHANSONNIER
DES COLLÈGES
MIS EN MUSIQUE.

CONDITIONS DE CE JOURNAL.

L'Abeille paraît autant que possible une fois par semaine. Le prix de l'abonnement est de 2s. 6d. payable d'avance. Les Pensionnaires s'abonnent au bureau de l'Abeille.

AGENTS.

- A Sainte-Thérèse . . . M. A. Thérien.
 - A Notre Dame de Levy . . . M. E. Clément
 - A la Petite-Salle . . . M. L. Langis.
 - Chez les Externes . . . MM. P. Doherty . . . Chs. Baillargeon.
- GEORGES ROY, Gérant**